Porównanie tłumaczeń Izajasza 33:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten, kto postępuje sprawiedliwie i mówi to, co prawe, odrzuca zysk z grabieży, cofa swe dłonie przed braniem łapówki, zatyka swe ucho, aby nie słuchać o przelewie krwi, zamyka swe oczy, aby nie oglądać zła.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten, kto postępuje sprawiedliwie i mówi to, co prawe, odrzuca zysk z grabieży i nie korzysta z łapówek, zatyka uszy, aby nie słuchać o przelewie krwi, i zamyka oczy, by ich nie oswoić ze złem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten, kto postępuje w sprawiedliwości i mówi to, co prawe; ten, kto brzydzi się zyskiem niesprawiedliwym, kto otrząsa swe ręce, by nie brać darów, kto zatyka uszy, by nie słuchać o rozlewie krwi, i zamyka oczy, by nie patrzeć na zło;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten, który chodzi w sprawiedliwości, a mówi, co jest prawego; który się zyskiem niesprawiedliwym brzydzi; który otrząsa ręce swe, aby darów nie brał; który zatula uszy swe, aby nie słuchał o rozlaniu krwi, i zamruża oczy swoje, aby nie patrzał na złe:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto chodzi w sprawiedliwościach a mówi prawdę, który porzuca łakomstwo z potwarzy a otrząsa ręce swe od wszelkiego podarku, który zatyka uszy swe, aby nie słuchał krwie, a zamruża oczy swe, aby nie patrzał na złe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten, kto postępuje sprawiedliwie i kto mówi uczciwie, kto odrzuca zyski bezprawne, kto się wzbrania dłońmi przed wzięciem podarku, kto zatyka uszy, by o krwi nie słuchać, kto zamyka oczy, by na zło nie patrzeć -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto postępuje sprawiedliwie i mówi szczerze, kto gardzi wymuszonym zyskiem, kto cofa swoje dłonie, aby nie brać łapówki, kto zatyka ucho, aby nie słyszeć o krwi przelewie, kto zamyka oczy, aby nie patrzeć na zło,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten, kto postępuje sprawiedliwie i mówi uczciwie, kto odrzuca zysk płynący z ucisku, kto wzbrania się rękoma, by nie przyjąć podarunku, kto zatyka uszy, by nie słuchać o krwawych czynach, kto zamyka oczy, by na zło nie patrzeć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten, kto postępuje sprawiedliwie, i mówi to, co prawe; kto gardzi dochodem z wyzysku, odrzuca przekupstwo i nie przyjmuje podarków; kto zatyka uszy, by nie zgadzać się na zbrodnię, zasłania oczy, by zła nie pochwalać,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto postępuje w sprawiedliwości, kto mówi rzeczy prawe, kto gardzi zyskiem płynącym z ucisku, kto dłoń swą otrząsa, by nie brać darów [przekupnych], zatyka swe uszy, by zbrodniczych [podszeptów] nie słuchać, zamyka swe oczy, by na zło nie patrzeć -
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Хто ходить в праведности, хто говорить про

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	правильну дорогу, хто ненавидить беззаконня і неправедність і відмахує руки від дарів, хто тяжкими чинить уха, щоб не почути суд крови, хто примружує очі, щоб не побачити беззаконня,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten, kto postępuje sprawiedliwie i mówi prawdę; kto się brzydzi wydartym zyskiem oraz otrząsa dłonie, by się nie tknęły przekupstwa; kto zatyka swoje ucho, aby nie słyszeć krwawych knowań oraz zamyka oczy, by nie spoglądać na zło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jest ktoś, kto chodzi w ustawicznej prawości i mówi to, co prostolinijne, kto odrzuca niesprawiedliwy zysk z oszustw, kto otrząsa ręce, by nie sięgnąć po łapówkę, kto zatyka ucho, żeby nie słuchać o przelewie krwi, i kto zamyka oczy, aby nie widzieć zła.